



**16. LITERARISCHER SOMMER**  
**16e LITERAIRE ZOMER**

AACHEN | BEDBURG-HAU | DÜSSELDORF  
KREFELD | MÖNCHENGLADBACH | NEUSS  
KERKRADE | VAALS

VOM 28.6.2015 BIS 9.9.2015  
VAN 28-6-2015 TOT 9-9-2015

[WWW.LITERARISCHER-SOMMER.EU](http://WWW.LITERARISCHER-SOMMER.EU)

Zum 16. Mal präsentieren wir Ihnen das Programm des deutsch-niederländischen Literaturfestivals Literarischer Sommer / Literaire Zomer, und wieder erwarten Sie zwei Monate voller Autorenbegegnungen, Lesungen und Diskussionen mit spannenden, fröhlichen, traurigen und ganz sicher interessanten Büchern: Richtig sommerlich wird es gleich zum Auftakt auf Schloss Moyland in Bedburg-Hau mit dem niederländischen Autor Ernest van der Kwast, der uns mit seiner berührenden Liebesgeschichte *Fünf Viertelstunden bis zum Meer* an die Strände Süditaliens entführt. Einen Sommer am Meer der besonderen Art erleben auch die Protagonisten aus Christiane Neudeckers *Sommernovelle* oder der kleine Matthias aus Michaels Wildenhains neuem Buch *Das Lächeln der Alligatoren*. Aber nicht nur Sonne und Meer können wir Ihnen fest versprechen, sondern wie immer auch literarische Reisen in fremde Städte und Länder: Neben Süditalien, der Ostsee und Sylt gilt das Ticket auch für Afghanistan, wohin Norbert Scheuer uns mit *Die Sprache der Vögel* begleitet oder für die Künstlerkolonie Worpswede, die wir mit Klaus Modick und seinem Roman *Konzert ohne Dichter* besuchen. Weiterhin beschäftigen wir uns mit den Schwierigkeiten des Alterns, mit Karriereknick und Existenzsorgen, mit Flucht und Ankommen – kurz: mit (fast) allen Facetten unseres rätselhaften Daseins! Rätselhaft ist auch der unglaubliche Erfolg des Mammutwerkes *Das Büro* des Niederländers

J. J. Voskuil, der in einer Art siebenbändiger Seifenoper den in keiner Weise aufregenden Alltag unscheinbarer Angestellter beschreibt. In einer fünfteiligen Ringlesung gehen wir diesem Phänomen nach und sind gespannt, ob Sie sich anstecken lassen von dem Bürovirus aus den Niederlanden!

Möglich gemacht wird das Festival nicht zuletzt durch unsere Förderer und Sponsoren, die Sie auf der letzten Seite des Heftes finden und denen wir herzlich danken.

Wir wünschen Ihnen einen entdeckungsreichen Literarischen Sommer / Literaire Zomer!

---

Voor de 16e keer presenteren wij u het programma van het Duits-Nederlandse Literatuurfestival Literarischer Sommer / Literaire Zomer, en wederom staan u twee maanden vol ontmoetingen met auteurs, vol lezingen en discussies en vol spannende, vrolijke, droevige en in elk geval interessante boeken te wachten: echt zomers gaat het er meteen bij de opening op Slot Moyland in Bedburg-Hau aan toe met de Nederlandse auteur Ernest van der Kwast, die ons met zijn ontroerende liefdesverhaal *Giovanna's navel* meeneemt naar de stranden van Zuid-Italië. Een bijzondere zomer aan zee beleven ook de hoofdpersonen uit Christiane Neudeckers *Sommernovelle* of de kleine Matthias uit Michaels Wildenhains nieuwe boek *Das Lächeln*

der Alligatoren. Maar we beloven u niet alleen zon en zee, maar zoals altijd ook literaire reizen naar verre steden en landen: behalve Zuid-Italië, de Oostzee en Sylt geldt het toegangsbewijs ook voor Afghanistan, waar Norbert Scheuer ons met zijn *Die Sprache der Vögel* mee naar toe neemt, of voor de kunstenaarskolonie Worpswede, die we met Klaus Modick en zijn roman *Konzert ohne Dichter* bezoeken. Verder houden we ons bezig met de problemen rondom het ouder worden, met carrièredips en existentiële zorgen, met vluchten en aankomen – kortom: met (haast) alle facetten van ons raadselachtige bestaan! Raadselachtig is ook het ongelofelijke succes van het mammoetwerk *Het Bureau* van de Nederlandse schrijver J. J. Voskuil, die in een soort soap van zeven delen het op geen enkele manier opwindende dagelijks leven van onopvallende werknemers beschrijft. In een vijfdelige lezingencyclus zullen we dit fenomeen nader onderzoeken en we zijn benieuwd of u zich laat besmetten met het bureauvirus uit Nederland! Het festival wordt niet in de laatste plaats mogelijk gemaakt door onze beschermers en sponsors die u op de laatste pagina van het boekje aantreft en die we hartelijk willen bedanken.

We wensen u een Literarischer Sommer / Literaire Zomer met vele ontdekkingen!

Maren Jungclaus  
Projektleitung | Projectleiding,  
Literaturbüro NRW e.V. Düsseldorf  
Dr. Alwin Müller-Jerina · Marion Kallus  
Projektleitung | Projectleiding, Stadtbibliothek Neuss  
Susanne Güntner  
Kulturbetrieb der Stadt Aachen  
Culturele afdeling van de gemeente Aken  
Dr. Alexander Grönert  
Stiftung Museum Schloss Moyland, Bedburg-Hau  
Stichting Museum Schloss Moyland, Bedburg-Hau  
Helga Krall  
Mediothek Krefeld  
Anette Ostrowski  
Kulturbüro  
Niederrheinisches Literaturhaus Krefeld  
Amo van Rijn  
Stadtbibliothek Mönchengladbach-Rheydt  
Guido Weyer  
Stadtbibliothek Mönchengladbach  
John Beckers  
Heuvellandbibliotheken Vaals  
Gabriele Gellings  
Bibliotheek Kerkrade e. o.  
Barbara Mulzer  
Goethe-Institut Amsterdam



### Ernest van der Kwast

Der in Südtirol lebende niederländische Autor mit indischen Wurzeln entführt seine LeserInnen an einem heißen Sommertag des Jahres 1945 ins italienische Lecce: Am Strand von San Cataldo beobachten die Brüder Ezio und Alberto die Mädchen in ihren hochgeschlossenen Badeanzügen. Da taucht die 20-jährige Giovanna Berlucchi aus der Brandung auf – in einem Zweiteiler! Nicht nur deswegen verliebt sich Ezio leidenschaftlich in das hübsche Mädchen. Doch seine wiederholten Heiratsanträge bleiben fruchtlos: Giovanna liebt ihre Freiheit wie das Meer, in dessen Wellen sie bei jedem neuen Annäherungsversuch verschwindet. Verletzt und deprimiert zieht sich der italienische Gigolo in den äußersten Norden Italiens zurück, wo er als Pflücker arbeitet und in den kalten Südtiroler Wintern Kühe melkt – ohne jedoch seine Jugendliebe vergessen zu können. Da trifft nach mehr als sechzig Jahren ein Brief von ihr ein...

De in Zuid-Tirol wonende Nederlandse schrijver met Indiase wortels neemt zijn lezers op een warme zomerdag van het jaar 1945 mee naar het Italiaanse Lecce: op het strand van San Cataldo kijken de broers Ezio en Alberto naar de meisjes in hun tot boven aan toe gesloten badpakken. Plotseling duikt de 20-jarige Giovanna Berlucchi op uit de branding – in een bikini! Niet alleen daarom wordt Ezio hartstochtelijk verliefd op het knappe meisje. Maar zijn herhaaldelijke huwelijksaanvragen werpen geen vruchten af: Giovanna houdt net zo veel van haar vrijheid als van de zee waarin ze bij elke nieuwe toenaderingspoging verdwijnt. Gekrenkt en gedeprimeerd trekt de Italiaanse gigolo zich terug in het uiterste noorden van Italië, waar hij als plukker werkt en in de koude Zuid-Tirolse winters koeien melkt – maar zijn jeugdliefde kan hij toch niet vergeten. En dan ontvangt hij meer dan zestig jaar later een brief van haar...

Sonntag

Zondag

**D** 28.06.  
17.00

Bedburg-Hau  
Museum Schloss  
Moyland

Mittwoch

Woensdag

**D** 08.07.  
20.00

Aachen | Lousberg  
(Säulenhalle)

Donnerstag

Donderdag

**D** 09.07.  
20.00

Krefeld  
Palmenhaus

Ernest van der Kwast

Fünf Viertelstunden

bis zum Meer |

Giovanna's navel



## Ralph Dutli

*Soutines letzte Fahrt* – das ist die Reise des weißrussischen jüdischen Malers Chaim Soutine am 6. August 1943 von der Stadt Chinon an der Loire nach Paris. Die Operation seines Magengeschwürs ist dringend, aber die Fahrt dauert mit 24 Stunden elend lange. Der Leichenwagen, in dem Soutine versteckt ist, muss weite Umwege fahren, um die Kontrollposten der Besatzungsmacht zu umgehen. Im Morphiumdelirium sieht der Maler Episoden seines Lebens an sich vorbeiziehen: die Kindheit in Minsk, die ersten Schritte als Künstler in Wilna, die Freundschaft mit Chagall, Modigliani und Picasso. Dutli spiegelt mit seinen Beschreibungen die expressive Malweise Soutines wider und hat so ein Buch geschaffen, das weit mehr ist als eine einfache Maler-Biographie.

*Soutine's laatste tocht* – dat is de reis van de Wit-Russische joodse schilder Chaïm Soutine op 6 augustus 1943 van de stad Chinon aan de Loire naar Parijs. Zijn maagzweer moet zeer dringend geopereerd worden, maar de tocht duurt met 24 uur ellendig lang. De lijkwagen waarin Soutine verstopt zit, moet grote omwegen maken om de controleposten van de Duitse bezetter te omzeilen. In een morfine-delirium ziet de schilder episodes uit zijn leven aan zich voorbij trekken: zijn jeugd in Minsk, de eerste stappen als kunstenaar in Vilnius, de vriendschap met Chagall, Modigliani en Picasso. Dutli weerspiegelt met zijn beschrijvingen Soutine's expressieve manier van schilderen en heeft op die manier een boek tot stand gebracht dat veel meer is dan gewoon een schildersbiografie.

Dienstag

Dinsdag

**D** 30.06.  
19.30

Neuss

Stadtbibliothek

Ralph Dutli

*Soutines letzte Fahrt*



### Christiane Neudecker

„Es gibt diese Sommer nur in der Kindheit oder in der Jugend. Oder im Übergang vom einen zum anderen“. So beginnt die **Sommernovelle** der Berliner Schriftstellerin Christiane Neudecker über einen Sommer, den die Protagonisten des Buches nie vergessen werden.

Pfingsten 1989: Es ist die Zeit kurz vor der Wende, Deutschland liegt noch im Schatten der Wolke von Tschernobyl, und jedes Gewitter bringt sauren Regen. Die beiden Freundinnen Lotte und Panda sind sich einig: Sie wollen handeln. Gemeinsam mit einer bunt zusammengewürfelten Truppe aus Rentnern und Studenten leisten sie ökologischen Dienst in einer skurilen Vogelstation. Da ist etwa Hiller, der vogelbesessene Pensionär, der Panda in sein Herz schließt und ihr beibringt, das Meer zu deuten und den Himmel zu lesen, während Lotte sich dem attraktiven Julian annähert, der sie für erwachsener hält, als sie tatsächlich ist. Langsam fügen sich die Eigenheiten der Station zu einem ganz neuen und unerwarteten Bild zusammen. Und den Mädchen stellt sich die Frage, wie viel Idealismus man sich als Erwachsener eigentlich bewahren kann und was geschieht, wenn man sich mitten in der Lebenslüge eines anderen Menschen befindet.

„Zulke zomers heb je alleen in je jeugd of in je puberteit. Of in de overgang van de ene naar de andere tijd“. Zo begint de **Sommernovelle** van de Berlijnse schrijfster Christiane Neudecker over een zomer die de vrouwelijke hoofdpersoon van het boek nooit zal vergeten. Pinksteren 1989: het is de tijd vlak voor de val van de Berlijnse Muur, over Duitsland hangt nog de schaduw van de wolk van Tsjernobyl, en bij elk onweer valt zure regen. De twee vriendinnen Lotte en Panda zijn het met elkaar eens: ze willen iets doen. Samen met een kleurrijk allegaartje van 65-plussers en studenten verrichten ze ecologisch werk in een ietwat bizar vogelstation. Daar heb je bijvoorbeeld Hiller, de vogelfreak die met pensioen is en die Panda in zijn hart sluit. Hij leert haar hoe je de zee moet duiden en hoe je de lucht kunt lezen, terwijl Lotte toenadering zoekt tot de aantrekkelijke Julian, die haar volwassener inschat dan ze daadwerkelijk is. Langzaam vallen de eigenaardigheden van het station ineen tot een geheel nieuw en onverwacht beeld. En de meisjes staan voor de vraag hoeveel idealisme je als volwassene eigenlijk nog kunt behouden en wat er gebeurt wanneer je je midden in de valse illusies van iemand anders bevindt.

Mittwoch

Woensdag

**D** 01.07.  
20.00

Krefeld

Kulturzentrum

Fabrik Heeder

Donnerstag

Donderdag

**D** 02.07.  
19.30

Düsseldorf

Stadtteilbibliothek

Benrath

Eintritt frei!

Toegang gratis

Christiane  
Neudecker

**Sommernovelle**



### Arjan Visser

In letzter Minute konnte der Hobbyboxer und Diamantenschleifer Jonah Jacobsen vor den Nazis aus den Niederlanden fliehen, und das brasilianische Exil meint es gut mit ihm: Dort findet er nicht nur die große Liebe, sondern auch einen wertvollen Stein. Doch sein Leben lang wird er verfolgt von der Erinnerung an seine Fluchthelferin Linda, die er verletzt zurückgelassen hat. Die geplante Reise nach Amsterdam kann der schwerkranke 90jährige allerdings nur noch in der Phantasie erleben: Ein Schwächeanfall fesselt ihn ans Bett, wo die Reise in die Vergangenheit und die Aufarbeitung der Erlebnisse beginnt.

Op het laatste moment kon de amateurboxer en diamantslijper Jonah Jacobsen uit Nederland vluchten voor de nazi's, en in zijn Braziliaanse ballingschap lacht het geluk hem toe: daar vindt hij niet alleen zijn grote liefde, maar ook een waardevolle steen. Zijn leven lang wordt hij echter achtervolgd door de herinnering aan de vrouw die hem hielp te vluchten, Linda, die hij gewond heeft achtergelaten. De geplande reis naar Amsterdam kan de ernstig zieke 90-jarige echter nog slechts in zijn fantasie beleven: een aanval van zwakte kluistert hem aan zijn bed, waar de reis naar het verleden en het verwerken van de belevissen begint.

Dienstag

Dinsdag

**D** 07.07.  
19.30

Neuss

Stadtbibliothek

Arjan Visser

Der blaue Vogel

kehrt zurück |

Hotel Linda



### Michael Wildenhain

Mit seiner Mutter verbringt Matthias die Sommerferien auf Sylt. Doch es ist keine Sommeridylle, die er dort erlebt, denn sie besuchen den jüngeren Bruder, der seit einem von Matthias verursachten Sturz geistig behindert in einem Heim lebt. Der Vater hat die Familie verlassen, die Mutter wurde depressiv. Einziger Lichtblick ist Marta, die deutlich ältere Erzieherin des Bruders, in die Matthias sich verliebt. Als die beiden sich Jahre später als Studenten in Berlin wiedertreffen, kommt es zu einer Annäherung, und Marta bringt ihn mit ihren Freunden zusammen, die einer politisch-radikalen Gruppe angehören. Trotz aller Zweifel schließt er sich mehr und mehr deren Absichten und Überzeugungen an – die sich nicht zuletzt gegen seine eigene Familie richten. Erst als es zu spät ist, durchschaut er Martas Absichten. Michael Wildenhain, der den Linksextremismus selbst in der Kreuzberger Hausbesetzer-Szene kennengelernt hat, verwebt die Motive von Terror, Gewalt und Verstrickung in die deutsche Geschichte zu einem hochspannenden Roman, der in diesem Jahr zu Recht für den *Preis der Leipziger Buchmesse* nominiert wurde.

Matthias brengt de zomervakantie door met zijn moeder op het Duitse waddeneiland Sylt. Het is echter geen zomerse idylle die hij daar beleeft, want ze bezoeken zijn jongere broer die sinds een door Matthias veroorzaakte val geestelijk gehandicapt in een tehuis woont. Zijn vader heeft het gezin verlaten, zijn moeder werd depressief. Het enige lichtpuntje is Marta, de aanzienlijk oudere verpleegster van zijn broer, op wie Matthias verliefd wordt. Wanneer ze elkaar jaren later als studenten in Berlijn weer ontmoeten, beginnen ze een relatie en Marta brengt hem in contact met haar vrienden die lid zijn van een radicale politieke groepering. Ondanks alle twijfels sluit hij zich meer en meer bij hun ideeën en overtuigingen aan, die niet in de laatste plaats ook tegen zijn eigen familie zijn gericht. Pas wanneer het te laat is, krijgt hij Marta's plannen in de gaten.

Michael Wildenhain, die het extremisme van links zelf in de krakersscene in Kreuzberg heeft leren kennen, weeft de motieven van terreur, geweld en verstrikt zitten in de Duitse geschiedenis aan elkaar tot een zeer spannende roman die dit jaar terecht werd genomineerd voor de *Leipziger Buchmesse*.

Mittwoch

Woensdag

**D** 08.07.  
20.00

Düsseldorf

Zentralbibliothek

Michael Wildenhain

Das Lächeln der

Alligatoren

Eintritt frei!

Toegang gratis





## Tommy Wieringa

„Er hütete sich davor, sich in ihrem Beisein nackt vomüber zu beugen, weil sein Bauch und seine Brust dann in unförmigen Falten herabbingen, als wollten sie sich von den Knochen lösen.

Stattdessen ging er in die Knie, wenn er den Zahnpastaverschluss aufheben wollte.“

In den Niederlanden bedanken sich die Buchhändler bei ihren Lesern mit einem eigens für die *Woche des Buches* geschriebenen kleinen Werk. Die Auszeichnung, dieses Geschenk schreiben zu dürfen, gilt als Nobelpreis der Niederlande. Für diese Aktion verfasste Tommy Wieringa 2014 den Roman *Eine schöne junge Frau* über einen erfolgreichen und selbstbewussten Virologen im besten Alter, dessen Leben ins Wanken gerät, als er eine „Trophy Wife“ heiratet: Nicht nur sein Alter kollidiert mit dem der um einige Jahre jüngeren Ruth, auch seine Karrierestrategien halten ihren Moralvorstellungen nicht stand.

Tommy Wieringa, der 2005 mit seinem Entwicklungsroman *Joe Speedboat* den literarischen Durchbruch hatte, gehört zu den vielseitigsten Autoren der Niederlande.

„Hij waakte ervoor om, als hij naakt was in haar aanwezigheid, voorover te buigen omdat dan zijn buik en borst zich van zijn geraamte leken los te maken en in vormeloze plooiën omlaag vielen, maar zakte in plaats daarvan door zijn knieën om de dop van de tandpasta op te rapen.“

Met het speciaal voor de *Boekenweek* geschreven boekenweekgeschenk bedanken de Nederlandse boekhandelaren hun klanten. De onderscheiding om dit werk te mogen schrijven, geldt als Nobelprijs van Nederland. Voor deze actie schreef Tommy Wieringa in 2014 de roman *Een mooie jonge vrouw* over een succesvolle en zelfbewuste viroloog in de bloei van zijn leven, wiens leven begint te wankelen wanneer hij trouwt met een „Trophy Wife“: niet alleen zijn leeftijd botst met die van de aanzienlijk jongere Ruth, ook zijn carrièrestrategieën staan haaks op haar morele voorstellingen.

Tommy Wieringa, die in 2005 met zijn coming of age roman *Joe Speedboat* zijn literaire doorbraak beleefde, behoort tot de meest veelzijdige auteurs in Nederland.

Dienstag

Dinsdag

**D** 14.07.  
19.30

Mönchengladbach  
Stadtteilbibliothek  
Rheydt

Mittwoch

Woensdag

**D** 15.07.  
20.00

Krefeld  
Mediothek

Tommy Wieringa  
*Eine schöne junge  
Frau | Een mooie  
jonge vrouw*



### Steffen Kopetzky

Risiko heißt ein beliebtes Gesellschaftsspiel, und Risiko heißt auch das Monumentalwerk von Steffen Kopetzky: In seinem virtuoson Spiel mit der Weltgeschichte nimmt der Autor uns mit auf eine (Zeit)reise zu Pferd und Kamel durch Wüsten und Gebirge und an den Beginn des 20. Jahrhunderts. Damals machten sich sechzig Mann nach einem Plan des Orientalisten von Oppenheim auf den abenteuerlichen Weg zum Emir von Afghanistan mit dem Ziel, ihn und die Stämme der Paschtunen zum Angriff auf Britisch-Indien zu bewegen. Syrien, Bagdad, Teheran, Isfahan und die persische Wüste sind Stationen der Expedition. Mit dabei ist der junge Marinefunker Sebastian Stichnote, den das Fernweh zur See gezogen hat – und von dem am Ende der Erfolg der Expedition abhängt.

Risk, in het Duits Risiko, is de naam van een populair spel, en Risiko is ook de naam van het monumentale werk van Steffen Kopetzky: in zijn virtueuze spel met de wereldgeschiedenis neemt de auteur ons mee op een (tijd)reis te paard en te kameel door woestijnen en gebergtes en naar het begin van de 20e eeuw. Destijds ging een groep van zestig mannen volgens een plan van de oriëntalist Von Oppenheim op pad naar de emir van Afghanistan met als doel om hem en de stammen der Pathanen ertoe te bewegen Brits-India aan te vallen. Syrië, Bagdad, Teheran, Isfahan en de Perzische woestijn zijn haltes op deze avontuurlijke expeditie. Mee van de partij is de jonge marconist Sebastian Stichnote, die door de roep van verre landen en avontuur bij de marine is gegaan – en in wiens handen uiteindelijk het succes van de expeditie komt te liggen.

Mittwoch

Woensdag

**D** 15.07.

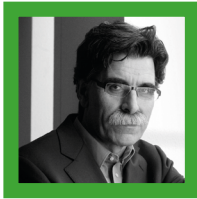
19.30

Neuss

Stadtbibliothek

Steffen Kopetzky

Risiko



## Kader Abdolah

„Die Krähe ist eine Zeugin. Sie hat alles gesehen, was im vergangenen Jahrhundert in Amsterdam geschah.“

Schon als Kind träumt Refiq Foad davon, Schriftsteller zu werden, und bald veröffentlicht er in seiner Heimat Iran erste Erzählungen, die ganz von orientalischen und westlichen Vorbildern geprägt sind. Die iranische Revolution zwingt ihn zur Flucht. Im niederländischen Exil begreift er schnell, dass er hier nur durch das Erlernen der Sprache eine neue Heimat findet. Kinderbücher, Gedichte und Romane werden zu seinen Schulbüchern, die er, von einer Krähe beobachtet, unter einem Kastanienbaum liest.

Mit einem Kaffeeladen baut er sich eine neue Existenz auf und schafft es auch, seine Familie nachholen zu können. Doch von neuem träumt er davon, als Schriftsteller erfolgreich zu sein – und nur die Krähe weiß von seinem größten Traum, irgendwann von der niederländischen Königin die Worte zu hören: „Ich habe Ihr Buch gelesen.“

Die Krähe steht in der kurdischen Mythologie für die Erinnerung, und der persisch-niederländische Schriftsteller Kader Abdolah, der 1988 aus politischen Gründen aus dem Iran in die Niederlande floh, hat nicht nur eine wunderschöne und hochaktuelle Erzählung, sondern auch einen sehr persönlichen Text geschaffen.

„De kraai is een getuige. Hij heeft alles gezien wat de afgelopen eeuw in Amsterdam is gebeurd.“

Als kind droomt Refiq Foad er al van om schrijver te worden en al spoedig publiceert hij in zijn vaderland Iran zijn eerste verhalen die geheel bepaald zijn door oosterse en westerse voorbeelden. Door de Iraanse Revolutie ziet hij zich gedwongen te vluchten. Als balling in Nederland begrijpt hij al snel dat hij hier alleen een nieuw vaderland kan vinden wanneer hij de taal leert. Kinderboeken, gedichten en romans worden zijn lesboeken die hij, geobserveerd door een kraai, onder een kastanjeboom leest. Als handelaar in koffie bouwt hij een nieuw bestaan op en slaagt er ook in om zijn familie naar Nederland te laten komen. Maar opnieuw droomt hij erover om als schrijver succesvol te zijn – en alleen de kraai kent zijn grootste droom, namelijk ooit uit de mond van de Nederlandse koningin de woorden te horen: „Ik heb uw boek gelezen.“

De kraai staat in de Koerdische mythologie voor de herinnering, en de Perzisch-Nederlandse schrijver Kader Abdolah, die in 1988 om politieke redenen vanuit Iran naar Nederland vluchtte, heeft niet alleen een prachtig en uiterst actueel verhaal, maar ook een zeer persoonlijke tekst geschreven.

Donnerstag

Donderdag

**D** 16.07.  
19.30

Düsseldorf

Literaturbüro NRW

Kader Abdolah

Die Krähe | De kraai

Übersetzung

am Abend:

Gregor Seferens



### Norbert Scheuer

Weniger die politischen Konflikte und seine Tätigkeit als Sanitäter der Bundeswehr interessieren Paul Arimond, als er 2003 nach Afghanistan geschickt wird. Den 24-jährigen Ornithologen interessiert die vielfältige Vogelwelt des Landes, das schon sein Ururgroßvater auf der Suche nach der Universalsprache der Vögel bereist hatte. Paul vertieft sich in die Beobachtung der Vögel, die nach anderen Gesetzen und Freiheiten zu leben scheinen. Doch es gelingt ihm nicht, seine Schuldgefühle nach einem von ihm mitverursachten Autounfall zu verdrängen, und allmählich verliert der sensible Vogelliebhaber die Kontrolle über sich selbst: Inmitten einer zunehmend gefährlichen Bedrohungslage beginnt Paul immer unberechenbarer und anarchischer zu handeln.

Norbert Scheuer verbindet in seinem für den diesjährigen *Leipziger Buchpreis* nominierten Roman *Kriegskulisse*, Vogelkunde, Familien- und Liebesgeschichte und fordert seine Leser auf, die offenen Stellen dieses kunstvollen Textes selbst zu füllen.

Het zijn niet echt de politieke conflicten en zijn werk als verpleger bij het Duitse leger die Paul Arimond interesseren wanneer hij in 2003 naar Afghanistan wordt gestuurd. De 24-jarige ornitholoog is geïnteresseerd in de veelzijdige vogelwereld van het land, waar zijn betovergrootvader al doorheen was getrokken op zoek naar de universele taal der vogels. Paul verdiept zich in het observeren van vogels, die volgens andere wetten en vrijheden lijken te leven. Maar hij slaagt er niet in, zijn schuldgevoelens na een door hem veroorzaakt auto-ongeluk te verdringen en langzaam maar zeker verliest de gevoelige vogelliefhebber de controle over zichzelf: te midden van een steeds hachelijkere situatie wordt Pauls handelen almaar onberekenbaarder en chaotischer.

Norbert Scheuer combineert in zijn roman, die dit jaar werd genomineerd voor de *Leipziger Buchpreis*, oorlogstaferelen, vogelkunde, familie- en liefdesdrama en hij spoort zijn lezers ertoe aan om de open plekken van deze kunstige tekst zelf in te vullen.

Mittwoch

Woensdag

**D** 22.07.  
19.30

Neuss

Stadtbibliothek

Norbert Scheuer

*Die Sprache  
der Vögel*



### Kristine Bilkau

Irgendwo in Hamburg: Der Journalist Georg und die Musikerin Isabell leben mit ihrem Baby in einer großzügigen Altbauwohnung. Auch wenn Isabell keine Festanstellung in ihrem Orchester und Georg keine wirklich aufregenden Texte zu schreiben haben, so genügt das gemeinsame Einkommen doch für ein Leben, in dem Risottomischungen in durchsichtigen Tütchen, Bio-Lavendelblütenhonig oder Maronenaufstrich zum Alltag gehören. Eine ganz normale und rundum glückliche Kleinfamilie, in der Existenzängste nicht zum Vokabular gehören. Doch das Glück ist so fragil wie die wackeligen Kacheln in der Wohnküche: Es beginnt mit einem unkontrollierten Zittern in der Hand und mit Worten wie „Zeitungssterben“ und „Stellenabbau“. Und plötzlich gehören zum Alltag auch: Berufsunfähigkeit und Arbeitslosigkeit, Abstiegsängste und Verletzungen. Dem Paar stellen sich ganz neue Fragen: Wovon hängt das Glück ab? Welche Rolle spielt der Lebensstandard für die – auch eigene – Wertschätzung? Und was passiert, wenn man nicht mehr mithalten kann? Ist das eigene Leben ähnlich bedroht wie die kleinen Läden im Viertel, die im Zuge der Gentrifizierung den schicken Boutiquen und Cafés weichen müssen? Und hält die Beziehung der neuen Lebenswirklichkeit stand?

Ergens in Hamburg: de journalist Georg en de muzikante Isabell wonen met hun baby in een royaal appartement in een oud huis. Isabell heeft weliswaar geen vaste baan in haar orkest en Georg hoeft geen echt spannende teksten te schrijven, maar toch is het gezamenlijke inkomen voldoende voor een leven waarin risottomixen in doorzichtige zakjes, biologische lavendelbloesemhoning of kastanjecrème op het brood dagelijkse kost zijn. Een heel gewoon en compleet gelukkig gezinnetje waarin existentiële angst een onbekend begrip is. Maar het geluk is even broos als de krakkemikkige tegels in de woonkeuken: het begint met een ongecontroleerd trillen in de hand en met uitdrukkingen als ‚kaalslag bij kranten‘ en ‚banen op de tocht‘. En plotseling behoren tot het dagelijks leven ook: arbeidsongeschiktheid en werkloosheid, angst voor maatschappelijk verval en gekwetste eer. Het stel komt voor geheel nieuwe vragen te staan: waarvan hangt het geluk af? Welke rol speelt de levensstandaard voor de waardering, ook voor de zelfwaardering? En wat gebeurt er als je het niet meer kunt bijbenen? Is het eigen leven net zo bedreigd als de kleine winkels in de wijk die in het kader van de gentrificatie plaats moeten maken voor chique boetiekjes en cafés? En houdt een relatie stand wanneer de realiteit zo verandert?

Donnerstag

Donderdag

**D** 23.07.  
20.00

Krefeld

Schulte Design

Kristine Bilkau

Die Glücklichen



### Michael Kleeberg

Fans des Hamburger Autors Michael Kleeberg kennen ihn schon aus dem 2007 erschienen Erfolgsroman *Karlmann*: Charly Renn, der eigentlich *Karlmann* Renn heißt, der Mister Mustermann aus dem geruhsamen Deutschland der Achtzigerjahre. Mit der Geruhsamkeit ist es jetzt vorbei, denn Charly ist ziemlich weit oben angekommen auf der Karriereleiter und führt ein Leben mit schicken Reisen, prestigeträchtigen Armbanduhren, Nachmittagen auf dem Golfplatz oder in der Kita seiner Kinder, aber auch mit Konkurrenzkämpfen, Abstiegsängsten und Beziehungsproblemen. Michael Kleeberg setzt seinen Helden unerbittlich einer ständigen Abfolge von Selbstprüfungen und Selbstbestätigungsversuchen aus: Was ist erreicht und was muss noch kommen? Soll er sich den Vergleich mit dem erfolgreicheren McKinsey-Freund antun oder lieber den eigenen Status beim Umgang mit seinem alkoholabhängigen Kumpel genießen? Der Roman erzählt von einem modernen Jedermann mit den Freuden und Sorgen eines Vaters, mit Schwierigkeiten im Berufs- und Familienleben oder Enttäuschungen in Freundschaften vor der Kulisse des Nachwendedeutschland – und stellt die große Frage nach den Voraussetzungen für ein gelungenes Leben.

Fans van de Hamburgse schrijver Michael Kleeberg kennen hem al uit de in 2007 verschenen succesroman *Karlmann*: Charly Renn, die eigenlijk *Karlmann* Renn heet, de Jan Modaal uit het gezapige Duitsland van de jaren tachtig. Met deze rust is het nu gedaan want Charly is tamelijk hoog beland op de maatschappelijke ladder en leidt nu een leven met luxe reizen, dure horloges, middagies op de golfbaan of in de crèche van zijn kinderen, maar ook met concurrentiestrijd, angst voor verval en relatieproblemen. Michael Kleebergs hoofdfiguur moet zichzelf voortdurend en onverbiddelijk op de proef stellen en bewijzen: wat is er al bereikt en wat moet er nog komen? Moet hij zichzelf de vergelijking met de succesvollere McKinsey-vriend aandoen of kan hij beter genieten van zijn eigen status bij de omgang met een alcoholistisch maatje? De roman vertelt het verhaal van een moderne gemiddelde kerel met de vreugden en zorgen van een vader, met problemen in het beroeps- en gezinsleven of teleurstellingen in vriendschappen, tegen een achtergrond van het Duitsland van na de Val van de Muur – en hij stelt de grote vraag naar de voorwaarden voor een geslaagd leven.

Dienstag

Dinsdag

**D** 28.07.  
19.30

Neuss

Stadtbibliothek

Mittwoch

Woensdag

**D** 29.07.  
19.30

Mönchengladbach

Zentralbibliothek,

Carl-Brandts-Haus

Michael Kleeberg

Vaterjahre

Ich glaube, man sollte  
überhaupt nur solche  
Bücher lesen, die einen  
beißen und stechen.

Ik vind dat eigenlijk  
alleen maar boeken  
moet lezen die je bijten  
en steken.

Franz Kafka (1883 - 1924)



### J. J. Voskuil

Auf 845 Seiten dokumentierte der Niederländische Schriftsteller J. J. Voskuil in dem Buch *Das Büro. Direktor Beerta* Alltag – und schlimmer noch: Büroalltag. Und das ist nur der erste von sieben Bänden, die nun nach und nach auch in Deutschland erscheinen. Ist dies schon erstaunlich genug, so reibt man sich die Augen angesichts der Tatsache, dass das Mammutwerk in der niederländischen Heimat eine wahre Büromanie auslöste mit Fan-Klubs, langen Schlangen im Morgengrauen vor den Buchhandlungen und Reiseführern zum Buch. Was fasziniert unsere Nachbarn so an dem Arbeitsalltag in einem volkskundlichen Büro mit ergebnislosen Sitzungen, nutzlosen Dienstreisen, feuchtföhlichen Kongressen und mit Direktor Beerta, der es versteht, immer neue Projekte und Stellen an Land zu ziehen – deren Sinn allerdings nicht ganz einleuchtend ist.

Mit einer Ringlesung versucht der Literarische Sommer, diesem Phänomen auf den Grund zu kommen – Achtung: Suchtgefahr nicht ausgeschlossen!

Op 845 pagina's legt de Nederlandse schrijver J. J. Voskuil in zijn boek *Het Bureau. Meneer Beerta* het dagelijks leven – en erger nog: het dagelijks bureauleven vast. En dat is slechts het eerste van zeven delen die nu successievelijk ook in Duitsland verschijnen. Alsof dit niet al merkwaardig genoeg is, zo schetst het zeker nog meer verbazing dat het mammoetwerk in Nederland een ware bureaurage teweegbracht, met fanclubs, 's ochtends vroeg lange rijen voor de boekenwinkels en reisguiden speciaal over dit boek. Wat vinden de Nederlanders toch zo fascinerend aan het dagelijkse reilen en zeilen in een volkskundebureau met vergaderingen zonder enig resultaat, zinloze dienstreizen, congressen die ontaarden in drinkgelagen en met een directeur Beerta, die erin slaagt om telkens nieuwe projecten binnen te halen en banen te creëren – waarvan de relevantie echter niet helemaal duidelijk wordt.

Met een lezing in meerdere delen probeert de Literaire Zomer dit fenomeen te doorgronden – opgelet: kan verslavend werken!

J. J. Voskuil

*Das Büro. Direktor Beerta* | *Het Bureau. Meneer Beerta*





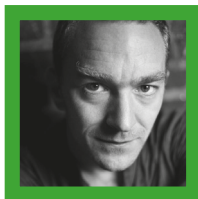
Donnerstag  
Donderdag

**D** 30.07.  
20.00

Krefeld  
Nieder rheinisches  
Literaturhaus

Es liest  
Ronny Tomiska

Voorlezer:  
Ronny Tomiska



Freitag  
Vrijdag

**D** 14.08.  
20.00

Aachen  
Theater K

Es liest  
Christian Cadenbach

Voorlezer:  
Christian Cadenbach



Donnerstag  
Donderdag

**D** 20.08.  
16.00

Neuss  
Rathaus,  
1. Etage, Zi. 1.114

Es liest  
Markus Andrae

Voorlezer:  
Markus Andrae



Freitag  
Vrijdag

**D** 28.08.  
20.00

Düsseldorf  
damenundherren e. V.

Es liest  
Axel von Ernst

Voorlezer:  
Axel von Ernst

Der Eintritt zu dieser  
Lesung ist frei |  
De toegang tot deze  
lezingen is gratis



### Hanns Zischler

Wir kennen ihn als Filmschauspieler, Dramaturg, Regisseur, Hörspielsprecher, Fotograf, Übersetzer und Essayist. Und lernen ihn jetzt lieben als Romanautor, der uns eine poetische Geschichte erzählt von der Kraft von Sehnsucht und Träumen: Nach dem Tod der Mutter zieht Elsa Mitte der 50er Jahre mit ihrem Vater aus der Stadt in die bayerische Provinz. Der nur selten anwesende und immer übermüdete Vater will sich hier ein neues Leben aufbauen und merkt nichts von dem Kummer seiner einsamen Tochter, die wegen ihres Dialektes und eines Hüftleidens von den Mitschülern gehänselt wird. Doch es gibt auch Lichtblicke: Asampauli, mit dem sie den Schulweg teilt, der Lehrer Kapuste, der seinen Schülern seltsame Rätsel aufgibt, oder die Obsthändlerin, die für Elsa die knisternden Papiere mit den Abbildungen aus exotischen Ländern aufbewahrt, in denen die Orangen eingeschlagen sind und die von Weite und Grenzenlosigkeit berichten. Tatsächlich hilft die Sammlung, Elsas Isolation zu durchbrechen: Mit Saskia, die ebenfalls neu in der Klasse ist, trifft sie sich regelmäßig zur gemeinsamen Betrachtung der Orangenpapiere.

We kennen hem als filmacteur, dramaturg, regisseur, spreker in hoorspelen, fotograaf, vertaler en essayist. En nu leren we van hem te houden als romanschrijver die ons een poëtisch verhaal vertelt van de kracht van het verlangen en van dromen: na de dood van haar moeder trekt Elsa in het midden van de jaren vijftig met haar vader weg uit de stad naar het Beierse platteland. De slechts zelden aanwezige en steeds oververmoeide vader wil hier een nieuw leven opbouwen en merkt niets van het leed van zijn eenzame dochter, die wegens haar dialect en een heupaandoening wordt gepest door haar klasgenoten. Maar er zijn ook lichtpuntjes: Asampauli, die dezelfde route naar school heeft, de leraar Kapuste, die zijn leerlingen vreemde raadsels opgeeft, of de fruitverkoopster die voor Elsa de ritselende papertjes met afbeeldingen uit exotische landen bewaart, waarin de sinaasappels zijn gewikkeld en die verhalen van verre oorden en onbegrensheid. Deze verzameling helpt Elsa daadwerkelijk bij het doorbreken van haar isolement: met Saskia, die eveneens nieuw is in de klas, spreekt ze regelmatig af om de sinaasappelpapertjes te bekijken.

Donnerstag

Donderdag

D

06.08.

19.30

Neuss

Theater am

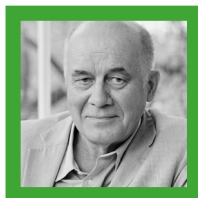
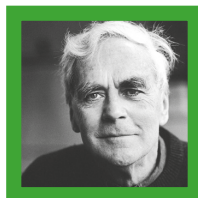
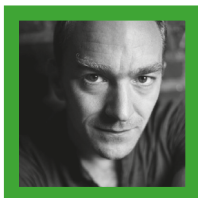
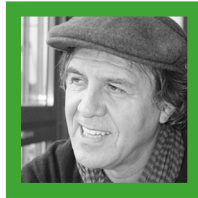
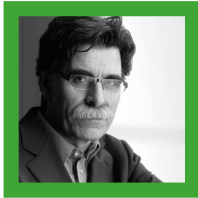
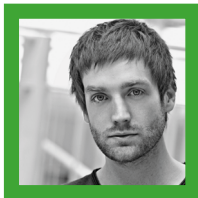
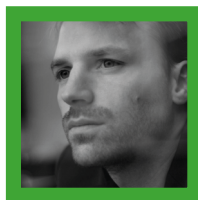
Schlachthof

Hanns Zischler

Das Mädchen

mit den

Orangenpapieren





### Clemens Meyer

„Hab das mit deiner Frau gehört“, sagte Schäfer,  
„tut mir leid.“

„Danke. Is schon 'ne Ewigkeit her. Ich hab 'n  
Hund jetzt. Ist nicht dasselbe, aber ich bin nie  
allein.“

„Tja“, sagte Schäfer, „so 'n Tier ist schon was  
Feines.“

Erst beginnt Piet zu humpeln, dann kann er  
gar nicht mehr laufen. Hüftgelenkdysplasie im  
fortgeschrittenen Stadium, diagnostiziert der  
Tierarzt. 3.000 € soll die Operation kosten – viel  
Geld für Rolf, der mit 330 € im Monat seinen  
Lebensunterhalt bestreiten muss – seinen, und  
den des Dobermann-Rottweilers. Hilfe bei  
seinem Bruder findet er nicht, an das Glück im  
Lotto glaubt er nicht. Bleibt die Pferderennbahn  
mit ihren Möglichkeiten, hohe Summen zu  
gewinnen – und zu verlieren.

Die Zuneigung, die der einsame alte Mann zu  
seinem kranken, leidenden Hund entwickelt,  
und der verzweifelte Versuch, einen Ausweg  
und eine Rettung für das Tier zu finden, spiegeln  
eine ganze Lebenswirklichkeit wider. Mit  
genauen Beschreibungen, knappen Worten und  
ohne jegliche Rührseligkeit schildert Clemens  
Meyer eine menschliche Tragödie und macht  
aus einer scheinbar alltäglichen Geschichte einen  
spannenden Thriller.

Der Leipziger Filmemacher Thomas Stuber  
verfilmte 2008 diese Geschichte aus dem  
Erzählungsband *Die Nacht, die Lichter*. Der Film  
wird im Anschluss an die Lesung gezeigt. Der  
Kurzfilm *Von Hunden und Pferden* erhielt einen  
Silbernen Studentenoscar Student Academy  
Award als bester ausländischer Kurzfilm.

**Montag, 10. August 2015, 20.00 Uhr,  
Eden Palast, Franzstr. 45-47, Eintritt: 6 €**

Film: *Als wir träumten* - Deutschland 2015,  
Regie: Andreas Dresen, Drehbuch: Wolfgang  
Kohlhaase, nach dem gleichnamigen Roman von  
Clemens Meyer. Der Autor beschreibt darin  
mit großer Wucht den Alltag einer Jungengruppe  
im Leipzig der Nachwendezeit und trifft damit  
den Nerv einer Generation.

Sonntag  
Zondag

**D** 09.08.  
11.30  
Aachen,  
CAPITOL-Kino

Lesung und Film  
/ Matinée mit  
Clemens Meyer:  
*Von Hunden und  
Pferden*

Im Rahmen von  
across the borders/  
EM Special 2015

In het kader van  
across the borders/  
EM Special 2015

„Heb dat met je vrouw gehoord“, zei Schäfer, „’t spijt me.“

„Dank je. Is al een hele tijd geleden. ‘K heb nu een hond. Is niet hetzelfde, maar ik ben nooit alleen.“

„Tja“, zei Schäfer, „zo ’n beest, da’s toch echt wat moois.“

Eerst begint Piet te strompelen, dan kan hij helemaal niet meer lopen. Heupdysplasie in een gevorderd stadium, aldus de diagnose van de dierenarts. 3.000 € moet de operatie kosten – een hoop geld voor Rolf, die van 330 € per maand moet rondkomen – hij en zijn Dobermann-Rottweiler. Zijn broer wil hem niet helpen, in het geluk van de loterij gelooft hij niet. Wat rest is de paardenrenbaan met zijn mogelijkheden om flinke bedragen te winnen – en te verliezen.

De genegenheid die de eenzame oude man voor zijn zieke, lijdende hond ontwikkelt, en de vertwijfelde poging om een uitweg en de redding voor het beest te vinden, weerspiegelen een hele eigen werkelijkheid. Met precieze beschrijvingen, beknopte woorden en zonder enige sentimentaliteit schetst Clemens Meyer een menselijke tragedie en maakt van zijn ogenschijnlijk triviale verhaal een spannende thriller.

In 2008 verfilmde regisseur Thomas Stuber uit Leipzig dit verhaal uit de bundel *Die Nacht, die Lichter*. De film wordt aansluitend op de lezing vertoond. De korte film *Von Hunden und Pferden* kreeg een Zilveren Studentenoscar Student Academy Award als beste buitenlandse korte film.

**Maandag, 10 augustus 2015, 20.00 uur,  
Eden Palast, Franzstr. 45-47, toegang: 6 €**

Film: *Als wir träumten* - Duitsland 2015, regie: Andreas Dresen, scenario: Wolfgang Kohlhaase, naar de gelijknamige roman van Clemens Meyer. De auteur beschrijft daarin met krachtige bewoordingen het dagelijks leven van een groep jongens in het Leipzig van na de val van de Muur en raakt daarbij de snaar van een generatie.



### Klaus Modick

Warum zeichnet da einer in ein Gruppenporträt eigentlich einen leeren Stuhl? fragte sich Klaus Modick bei der Betrachtung des Gemäldes „Sommerabend (Das Konzert)“ – und beantwortete diese Frage mit nichts weniger als einem ganzen Buch. Der freie Platz zwischen den Frauen in Heinrich Vogelers Gemälde aus dem Jahr 1905 verweist auf die zerbrochene Freundschaft mit dem Dichter Rainer Maria Rilke. Beide Künstler stehen im Mittelpunkt des gefeierten Romans. Der vielseitig begabte, hochkreative Vogeler lockte viele andere Künstler nach Worpswede, so auch den Schöpfer der *Duineser Elegie* und des *Malte Laurids Brigge*. Doch Modick zeichnet den jungen Rilke nicht unbedingt sympathisch: ein Schnorrer, Frauenheld und Autor schlechter Gedichte, ein Kritiker Vogelers, dessen dekorativen Stil er ablehnte.

Waarom tekent iemand in een groepsportret eigenlijk een lege stoel? vroeg Klaus Modick zich af bij het bekijken van het schilderij „Zomeravond (Het concert)“ – en beantwoordde deze vraag met niets minder dan een compleet boek. De vrije plek tussen de vrouwen in Heinrich Vogelers schilderij uit het jaar 1905 verwijst naar de verbroken vriendschap met de dichter Rainer Maria Rilke. Beide kunstenaars staan centraal in de alom geprezen roman. De veelzijdig getalenteerde, uiterst creatieve Vogeler lokte veel andere kunstenaars naar Worpswede, onder wie ook de schepper van de *Elegieën van Duino* en *Malte Laurids Brigge*. Maar Modick laat de jonge Rilke niet bepaald van een sympathieke kant zien: een uitvreter, rokkenjager en auteur van slechte gedichten, een criticus van Vogeler wiens decoratieve stijl hij afkeurde.

Dienstag

Dinsdag

NL 11.08.  
19.00

Kerkrade

Bibliotheek

Mittwoch

Woensdag

D 12.08.  
20.00

Aachen

Buchhandlung

Schmetz am Dom

Klaus Modick

Konzert ohne Dichter

In Zusammenarbeit  
mit der Deutsch-  
Niederländischen  
Gesellschaft zu  
Aachen e. V.

De toegang tot deze avond is 2,50 € voor biebleden en leden van de Duits-Niederlands Genootschap (incl. koffie-thee en een glaasje HUGO). Niet-leden betalen 5 €, festivalkaarten gratis. A.u.b. reserveren via (0)045-545 24 08 | Mail: [info@bibliotheek-kerkrade.nl](mailto:info@bibliotheek-kerkrade.nl)

Mitglieder von Büchereien und der Deutsch-Niederländischen Gesellschaft e. V. zu Aachen zahlen 2,50 € incl. Gläschen HUGO, Tee, Kaffee. Übrige Besucher bezahlen 5 €; Festivalkartenbesitzer haben freien Eintritt.



### Daniel Mezger

Landlust, Landleben, Liebes Land, Landgenuss – Magazine mit diesen und ähnlichen Titeln haben auf dem Zeitschriftenmarkt mit ihren Hochglanzfotos von gedeckten Kaffeetischen im Grünen und efeumrankten Hausfassaden im warmen Sonnenlicht einen unaufhaltsamen Siegeszug angetreten. Nicht mehr wie zu Anton Tschechows Zeiten „Nach Moskau!“, sondern „Auf die Weide!“ lautet heute der Schlachtruf; die Italiensehnsucht wurde abgelöst von dem Traum vom Leben auf dem Lande. Den träumt auch die fünfköpfige Familie in Daniel Mezgers Debütroman **Land spielen**, und sie belässt es nicht beim Träumen: Des anstrengenden Stadtlebens und der innerfamiliären Konflikte müde, erhofft man sich durch einen Umzug in ein kleines Dorf einen Neuanfang. Doch die Realität hält den Vorstellungen nicht stand: Niemals war die Rede von dem Misstrauen der Alteingesessenen und der Isolation, in die die „Neuen“ getrieben werden, von den Prügeln der Dorfkinder und anderen Schwierigkeiten, die die Aussteigerphantasie schnell zu einem Alptraum werden lassen.

Donnerstag

Donderdag

**D** 13.08.  
19.30

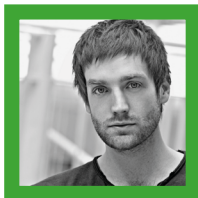
Neuss

Stadtbibliothek Neuss

Daniel Mezger

**Land spielen**

Landlust, Landleven, Mijn lieve land, Landgeneugte – magazines met deze en vergelijkbare titels doen het met hun glossy foto's van fraai gedekte tafels in het groen en van façades met klimop in het warme zonlicht geweldig op de tijdschriftenmarkt. De strijdkreet luidt niet meer „Op naar Moskou!“ zoals in de tijd van Anton Tsjechov, maar „De wei op!“; Italië als land van verlangen werd afgelost door de droom van een leven op het platteland. Die droomt ook de vijf koppige familie in Daniel Mezgers debuutroman **Land spelen**, en het blijft niet bij dromen: ze zijn het drukke stadsleven en de conflicten in de familie beu en hopen een nieuw begin te kunnen maken door naar een klein dorp te verhuizen. Maar de realiteit laat weinig heel van de voorstellingen: vooraf repte niemand van het wantrouwen van de autochtone bevolking en van het isolement waarin „de nieuwelingen“ belanden, noch van de pakken slaag van de dorpsjeugd en andere problemen die de mooie fantasie al spoedig laten omslaan in een nachtmerrie.



## Dorian Steinhoff

„Wann suchst du dir endlich was?“, fragt sie.

„Wenn das mit den Zähnen geregelt ist“,  
antworte ich.

„Du benutzt deine scheiß Zähne immer dann als  
Ausrede, wenn es dir gerade in den Kram passt“,  
sagt sie.

„Ich habe Schmerzen“, sage ich, „mit diesen  
Schmerzen kann doch kein Mensch arbeiten.“

„Du solltest dir endlich etwas suchen“, sagt sie,  
„ist doch kein Zustand so.“

„Ohne Zähne keine Arbeit“, sage ich.

Studenten, Schauspieler, Backpacker,  
Kleinkriminelle, Sehnsüchtige und Einsame  
– eigentlich ganz normale und doch ganz  
einzigartige Menschen werden zu Protagonisten  
in Dorian Steinhoffs Erzählungen, in denen  
der junge Autor um die Frage kreist, inwieweit  
wir selbst unser Leben bestimmen und für  
unser Glück und Unglück verantwortlich sind.  
Er erzählt, wie der Zufall über das Leben von  
Menschen entscheidet, wie sie unverschuldet in  
Zwangslagen und Nöte schliddern – und immer  
gibt es auch diesen einen Moment, in denen sie  
hätten Einfluss nehmen, in dem alles hätte ganz  
anders werden können.

„Wanneer ga je eindelijk eens op zoek naar een  
baan?“, vraagt zij.

„Zodra dat met mijn tanden is geregeld“,  
antwoord ik.

„Jij gebruikt die klotetanden altijd als excuus  
wanneer het je te pas komt“, zegt zij.

„Het doet pijn“, zeg ik, „met zo 'n pijn kan toch  
niemand werken.“

„Je zou eindelijk eens op zoek moeten gaan  
naar een baan“, zegt zij, „dat is toch niks zo.“

„Zonder tanden geen werk“, zeg ik.

Studenten, toneelspelers, backpackers,  
kruimeldieven, mensen met verlangens en  
eenzame figuren – eigenlijk heel gewone  
en toch allemaal unieke mensen spelen de  
hoofdrol in de verhalen van Dorian Steinhoff,  
waarin het bij de jonge schrijver steeds weer  
gaat om de vraag, in hoeverre wij ons leven  
zelf bepalen en verantwoordelijk zijn voor ons  
geluk en ongeluk. Hij vertelt hoe het toeval  
beslist over ons leven, hoe mensen buiten  
hun schuld om verzeild raken in doodlopende  
straten en noodsituaties – en steeds is er ook  
dat ene moment, dat ze invloed hadden kunnen  
uitoefenen, dat alles anders had kunnen lopen.

Dienstag

Dinsdag

NL 18.08.  
19.00

Vaals

Heuvelland-  
bibliotheken

Dorian Steinhoff

Das Licht der

Flammen auf

unseren Gesichtern





### Raoul Schrott

Ein Programm mit diesem Namen, gestaltet und vorgetragen von dem wortgewaltigen Raoul Schrott dürfen Liebhaber der klassischen Antike genauso wenig verpassen wie Anhänger großer Liebesepen oder spannender Kriminalgeschichten.

Een programma met deze titel, vormgegeven en voorgedragen door de verbale geweldenaar Raoul Schrott mogen de liefhebbers van de klassieke oudheid zich net zo min laten ontgaan als de aanhangers van grootse liefdesepen of spannende detectives.

Mittwoch  
Woensdag

**D** 09.09.  
19.30  
Neuss  
Stadtbibliothek

Schrott erzählt von den Verbrechen der Titanen Prometheus und Uranus, davon, wie die Götter aus dem Osten kamen, von den Musen – und, natürlich – von den Frauen!

Schrott vertelt over de misdaden van de titanen Prometheus en Oeranos, over hoe de goden uit het oosten kwamen, over de muzen – en, uiteraard – over vrouwen!

Raoul Schrott  
Hesiods Theogonie –  
sex and crime anders  
gesehen |  
Hesiods Theogonie –  
sex and crime anders  
gezien

# Kalender

So	28.06.	Ernest van der Kwast	Bedburg-Hau
Di	30.06.	Ralph Dutli	Neuss
Mi	01.07.	Christiane Neudecker	Krefeld
Do	02.07.	Christiane Neudecker	Düsseldorf
Di	07.07.	Arjan Visser	Neuss
Mi	08.07.	Michael Wildenhain	Düsseldorf
Mi	08.07.	Ernest van der Kwast	Aachen
Do	09.07.	Ernest van der Kwast	Krefeld
Di	14.07.	Tommy Wieringa	Mönchengladbach
Mi	15.07.	Tommy Wieringa	Krefeld
Mi	15.07.	Steffen Kopetzky	Neuss
Do	16.07.	Kader Abdolah	Düsseldorf
Mi	22.07.	Norbert Scheuer	Neuss
Do	23.07.	Kristine Bilkau	Krefeld
Di	28.07.	Michael Kleeberg	Neuss
Mi	29.07.	Michael Kleeberg	Mönchengladbach
Do	30.07.	J. J. Voskuil Das Büro I	Krefeld
Do	06.08.	Hanns Zischler	Neuss
So	09.08.	Clemens Meyer	Aachen
Mo	10.08.	Film nach Clemens Meyer	Aachen
Di	11.08.	Klaus Modick	Kerkrade
Mi	12.08.	Klaus Modick	Aachen
Mi	12.08.	J. J. Voskuil Das Büro II	Mönchengladbach
Do	13.08.	Daniel Mezger	Neuss
Fr	14.08.	J. J. Voskuil Das Büro III	Aachen
Di	18.08.	Dorian Steinhoff	Vaals
Do	20.08.	J. J. Voskuil Das Büro IV	Neuss
Fr	28.08.	J. J. Voskuil Das Büro V	Düsseldorf
Mi	09.09.	Raoul Schrott	Neuss

## Alle Orte und Adressen auf einen Blick | alle plaatsen en adressen in één oogopslag

### Aachen

Buchhandlung Schmetz am Dom, Münsterplatz 7-9, 52062 Aachen  
CAPITOL-Kino, Seilgraben 8, 52062 Aachen  
Eden Palast, Franzstr. 45, 52064 Aachen  
Lousberg/Säulengelände, 52070 Aachen  
Theater K/Tuchwerk in der Soers, Strüverweg 116, 52070 Aachen

### Bedburg-Hau

Museum Schloss Moyland, Am Schloss 4, 47551 Bedburg-Hau

### Düsseldorf

damenundherren e. V., Oberbilker Allee 35, 40215 Düsseldorf  
Literaturbüro NRW, Bilker Straße 5, 40213 Düsseldorf  
Stadtteilbibliothek Benrath, Urdenbacher Allee 6, 40593 Düsseldorf  
Zentralbibliothek, Bertha-von-Suttner-Platz 1, 40227 Düsseldorf

### Kerkrade

Bibliothek, Einderstraat 21, 6461EM Kerkrade

### Krefeld

Kulturzentrum Fabrik Heeder, Virchowstraße 130, 47805 Krefeld  
Mediothek, Theaterplatz 2, 47798 Krefeld  
Nieder rheinisches Literaturhaus, Gutenbergstraße 21, 47803 Krefeld  
Palmenhaus, Baackesweg 75, 47804 Krefeld  
Schulte Design, Hülser Str. 214, 47803 Krefeld

### Mönchengladbach

Stadtteilbibliothek Mönchengladbach-Rheydt, Am Neumarkt 8, 41236 Mönchengladbach  
Theater-Café Linol, Odenkirchener Straße 78, 41236 Mönchengladbach  
Zentralbibliothek Carl-Brandts-Haus, Blücherstraße 6, 41061 Mönchengladbach

### Neuss

Büro der Beigeordneten Dr. Christiane Zangs, Markt 2, 41460 Neuss, Rathaus, 1. Etage, Zi. 1.114  
Stadtbibliothek, Neumarkt 10, 41460 Neuss  
Theater am Schlachthof, Blücherstraße 31-33, 41460 Neuss

### Vaals

Heuvellandbibliotheken, St. Jozefplein 51, 691 HH Vaals

## Alle Termine, Orte und Adressen auf einen Blick | alle locaties, tijden en adressen in één oogopslag

### Aachen

Mi	08.07.	20.00 Uhr	Ernest van der Kwast	Lousberg, Säulengelände
So	09.08.	11.30 Uhr	Clemens Meyer	Capitol-Kino, Seilgraben 8
Mo	10.08.	20.00 Uhr	Film nach C. Meyer	Eden Palast, Franzstr. 45-47
Mi	12.08.	20.00 Uhr	Klaus Modick	Buchhandlung Schmetz am Dom, Münsterplatz 7-9
Fr	14.08	20.00 Uhr	J. J. Voskuil Das Büro III	Theater K, Strüeverweg 116

### Bedburg-Hau

So	28.06.	17.00 Uhr	Ernest van der Kwast	Museum Schloss Moyland, Am Schloss 4
----	--------	-----------	----------------------	--------------------------------------

### Düsseldorf

Do	02.07.	19.30 Uhr	Christiane Neudecker	Stadtteilbibliothek Benrath, Urdenbacher Allee 6
Mi	08.07.	20.00 Uhr	Michael Wildenhain	Zentralbibliothek, Bertha-von-Suttner-Platz 1
Do	16.07.	19.30 Uhr	Kader Abdolah	Literaturbüro NRW, Bilker Straße 5
Fr	28.08.	20.00 Uhr	J. J. Voskuil Das Büro V	damenundherren e. V., Oberbilker Allee 35

### Kerkrade

Di	11.08.	19.00 Uhr	Klaus Modick	Bibliotheek, Einderstraat 21
----	--------	-----------	--------------	------------------------------

### Krefeld

Mi	01.07.	20.00 Uhr	Christiane Neudecker	Kulturzentrum Fabrik Heeder, Virchowstraße 130
Do	09.07.	20.00 Uhr	Ernest van der Kwast	Palmenhaus, Baackesweg 75
Mi	15.07.	20.00 Uhr	Tommy Wieringa	Mediothek, Theaterplatz 2
Do	23.07.	20.00 Uhr	Kristine Bilkau	Schulte Design, Hülser Str. 214
Do	30.07.	20.00 Uhr	J. J. Voskuil Das Büro I	Niederrheinisches Literaturhaus, Gutenbergstraße 21

# DNL

## Mönchengladbach

Di	14.07.	19.30 Uhr	Tommy Wieringa	Stadtteilbibliothek Mönchengladbach-Rheydt, Am Neumarkt 8
Mi	29.07.	19.30 Uhr	Michael Kleeberg	Zentralbibliothek, Carl-Brandts-Haus, Blücherstraße 6
Mi	12.08.	19.30 Uhr	J. J. Voskuil Das Büro II	Theater-Café Linol, Odenkirchener Str. 78, Mönchengladbach-Rheydt

## Neuss

Di	30.06.	19.30 Uhr	Ralph Dutli	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Di	07.07.	19.30 Uhr	Arjan Visser	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Mi	15.07.	19.30 Uhr	Steffen Kopetzky	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Mi	22.07.	19.30 Uhr	Norbert Scheuer	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Di	28.07.	19.30 Uhr	Michael Kleeberg	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Do	06.08.	19.30 Uhr	Hanns Zischler	Theater am Schlachthof, Blücherstraße 31-33
Do	13.08.	19.30 Uhr	Daniel Mezger	Stadtbibliothek Neuss, Neumarkt 10
Do	20.08.	16.00 Uhr	J. J. Voskuil Das Büro IV	Büro der Beigeordneten Dr. Christiane Zangs, Markt 2, 41460 Neuss, Rathaus, 1. Etage, Zi. 1.114
Mi	09.09.	19.30 Uhr	Raoul Schrott	Stadtbibliothek, Neumarkt 10

## Vaals

Di	18.08.	19.00 Uhr	Dorian Steinhoff	Heuvellandbibliotheken, St. Jozefplein 51
----	--------	-----------	------------------	---

## Foto-Copyright:

Kader Abdolah: Joyce van Belkom

Markus Andrae: Holger Girbig

Kristine Bilkau: Thorsten Kirves

Christian Cadenbach: privat

Ralph Dutli: Catherine Dutli-Polvêche

Michael Kleeberg: Vivian J. Rheinheimer

Steffen Kopetzky: Marijan Murat

Clemens Meyer: Gaby Gerster

Daniel Mezger: Alexander Gheorghiu

Klaus Modick: Peter Kreier

Christiane Neudecker: Silvia Pelster

Norbert Scheuer: Elvira Scheuer

Raoul Schrott: Peter-Andreas Hassiepen

Dorian Steinhoff: Marco Piecuch

Ronny Tomiska: privat

Ernest van der Kwast: Keke Keukelaar

Arjan Visser: Mark Kohn

J. J. Voskuil: Klaas Koppe

Tommy Wieringa: Vivianne Sassen

Michael Wildenhain: Marijan Murat

Hanns Zischler: Julia Baier

TEL 0049-(0)2131-52724-50

FAX 0049-(0)2131-52724-10

MOBIL 0172-2149894 bis 18 Uhr

Kartenreservierung/Vorverkauf |  
Reservieren/Voorverkoop |  
E-Mail: [hueren@vereinte-druckwerke.de](mailto:hueren@vereinte-druckwerke.de)

[www.vereinte-druckwerke.de](http://www.vereinte-druckwerke.de)

### Eintrittspreise | Entreprijzen

8 € (ermäßigt 6 € pro Veranstaltung / met korting

6 € per lezing)

(gültig für alle Veranstaltungen –  
geldig voor alle lezingen)

Festivalkarte bei den Bibliotheken

Festivalkaart bij de bibliotheken

25 € (ermäßigt 15 € / met korting 15 €)

**Festivalkartenbesitzer werden dringend gebeten,**

**ihre Plätze für die einzelnen Veranstaltungen**

**online unter**

[www.literarischer-sommer.eu](http://www.literarischer-sommer.eu)

**oder telefonisch bei den örtlichen Veranstalter**

**zu reservieren. Andernfalls besteht keine**

**Teilnahmegarantie. Telefonkontakte siehe**

**Kartenreservierung.**

**Houders van festivalkaarten wordt dringend**

**verzocht van te voren een zitplaats te reserveren.**

**Dit is online mogelijk via**

[www.literarischer-sommer.eu](http://www.literarischer-sommer.eu)

**of per telefoon bij de bibliotheken of het**

**Kulturbüro. Anders heeft u geen garantie op**

**deelname. Voor contactgegevens zie reservering.**

Einzelkarten können online unter [www.](http://www.literarischer-sommer.eu)

[literarischer-sommer.eu](http://www.literarischer-sommer.eu) und telefonisch ab dem

8.6.2015 reserviert werden. Losse kaarten kunnen

online via [www.literarischer-sommer.eu](http://www.literarischer-sommer.eu) en

telefonisch vanaf 8-6-2015 worden gereserveerd.

Aachen: 0049 (0) 241 – 432 49 43

0049 (0) 241 – 313 69

Bedburg-Hau: 0049 (0) 2824 – 95 10 60

Düsseldorf: 0049 (0) 211 – 8 28 45 90

Krefeld: 0049 (0) 2151 – 58 36 11

0049 (0) 2151 – 86 27 53

Mönchengladbach: 0049 (0) 2161 – 25 82 83

Neuss: 0049 (0) 2131 – 90 42 42

Kerkrade: 0031 (0) 45 – 545 24 08

Vaals: 0031 (0) 43 – 3 08 01 10

### Impressum

Redaktion: Maren Jungclaus

Gestaltung/Satz: Matthias Stutte

Niederländische Übersetzung:

Ursula von Nollendorf Fachübersetzungen

Druck: Vereinte Druckwerke GmbH, Neuss

### Information | Informatie

[www.literarischer-sommer.eu](http://www.literarischer-sommer.eu)

## Veranstalter und Sponsoren | Organisatoren en sponsoren



Stadt Aachen



Buchhandlung Schmetz am Dom,  
Aachen



Theater K Aachen



Deutsch-Niederländische Gesellschaft  
zu Aachen e.V.



Museum Schloss Moyland



Landeshauptstadt Düsseldorf



Literaturbüro NRW e.V.



Stadtbüchereien  
Landeshauptstadt Düsseldorf



Stadt Krefeld



Kulturbüro Krefeld



Mediothek Krefeld



Stadtbibliothek Mönchengladbach



Stadtbibliothek Neuss



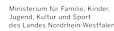
Jubiläumsstiftung der Sparkasse Neuss



Bibliotheek Kerkrade e. o.



Heuvelandbibliotheken Vaals



Ministerium für Familie, Kinder, Jugend,  
Kultur und Sport des Landes NRW



NRW Kultursekretariat Wuppertal



Goethe-Institut Amsterdam



Königreich der Niederlande



Nederlands Letterenfonds



Literaturbüro Euregio Maas-Rhein



Förderverein „Lust am Lesen“

WWW.LITERARISCHER-SOMMER.EU